Porównanie tłumaczeń Liczb 31:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Weźmiecie\* to z ich połowy i dacie Eleazarowi, kapłanowi, jako szczególny dar dla JAHWE.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pobierzcie to z przypadającej na nich połowy i przekażcie kapłanowi Eleazarowi jako szczególny dar dla JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Weź to z ich połowy i oddaj kapłanowi Eleazarowi na ofiarę wzniesienia dla JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A z połowy ich weźmiecie, i oddacie Eleazarowi kapłanowi na ofiarę podnoszenia Panu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i dasz ją Eleazarowi kapłanowi, bo pierwociny PANSKIE są. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z połowy należącej do nich weźmiesz, a dasz kapłanowi Eleazarowi jako ofiarę dla Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Weźmiesz to z ich połowy i dasz Eleazarowi, kapłanowi, jako dar ofiarny dla Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Weźmiesz z połowy, która do nich należy, i dasz kapłanowi Eleazarowi jako daninę dla JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Weźmiesz je z połowy należącej do nich i oddasz kapłanowi Eleazarowi jako ofiarę dla JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Weźmijcie je z należnej im połowy i dacie kapłanowi Eleazarowi jako daninę dla Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Weź to z ich połowy [łupu] i przekaż Elazarowi kohenowi jako wyznaczony dar dla Boga.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І візьмете з їхньої половини, і даси Елеазарові священикові дар Господеві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Weźmiecie to z ich połowy, jako daninę dla WIEKUISTEGO, i oddasz to Elazarowi, kapłanowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Macie wziąć to z ich połowy i dasz to kapłanowi Eleazarowi jako daninę dla JAHWE. |

1. 1) W PS lp. [↑](#footnote-ref-2)